

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1933-1934		N° 104	
		SEANCE du 30 janvier 1934	VERGADERING van 30 Januari 1934
		Zittingsjaar 1933-1934	

PROJET DE LOI
concernant les devoirs des fonctionnaires
en temps de guerre.

WETSONTWERP
betreffende de plichten der ambtenaren
in oorlogstijd.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MADAME, MESSIEURS,

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

En temps de guerre et surtout de guerre défensive, la seule dont en Belgique l'éventualité puisse être envisagée, chaque citoyen se doit tout entier à son pays et ce devoir est particulièrement strict pour ceux qui sont, à un titre quelconque attachés à un service public ou d'utilité publique.

Il faut qu'ils servent, soit dans leur fonction ou emploi normal, soit ailleurs si leur activité y est jugée plus utile, que la patrie dispose de cette activité de la façon la plus absolue.

C'est cette obligation patriotique qu'établit l'article premier du projet et que sanctionne son article 4.

Elle existe non malgré l'état de guerre, mais à cause de l'état de guerre.

Les services qu'un fonctionnaire, un employé ou un agent peut être appelé à rendre, en temps de guerre, ne sont pas toujours et nécessairement ceux qu'il rendait en temps de paix. Son obligation de servir est générale; il doit au pays non pas seulement son activité professionnelle normale mais, comme nous venons de le dire, toute son activité.

C'est ce qu'exprime le texte de l'article premier en spécifiant que le chef direct et normal pourra mettre son subordonné, éventuellement pour un autre service, à la disposition d'un autre chef, auquel obéissance sera due.

L'énumération des personnes auxquelles s'applique l'article premier est, dans le texte, volontairement aussi large que possible. Notamment, elle vise les magistrats, incontestablement titulaires d'une fonction publique, les notaires et les huissiers titulaires d'un office public, tous les fonctionnaires salariés ou non, tels les bourgmestres et les échevins.

Elle s'applique aux agents des services concédés ou

In oorlogstijd en vooral in tijd van defensieven oorlog, den eenigen waarvan in België de eventualiteit kan worden onder de oogen gezien, moet ieder burger zich heelemaal ten dienste stellen van zijn land en deze plicht is bijzonder streng voor hen die, om 't even in welke hoedanigheid, tot een openbaren dienst of tot een dienst van algemeen nut behoren.

Zij moeten hetzij hunne normale functie of betrekking vervullen, hetzij elders dienen ingeval hunne activiteit er nuttiger geacht wordt; het vaderland moet op de meest volstrekte wijze over deze activiteit beschikken.

't Is deze vaderlandlievende verplichting welke bij artikel één van het ontwerp bepaald en bij artikel 4 er van gesanctionneerd wordt.

Ze bestaat niet in weerwil van den staat van oorlog, doch ter wille van den staat van oorlog.

De diensten welke een ambtenaar, een beambte of een bediende in oorlogstijd kan te bewijzen hebben, zijn niet altijd en noodzakelijk deze welke hij in vreedstijd bewees. Zijne verplichting om te dienen is algemeen; hij moet niet enkel zijn gewone beroepsactiviteit, doch, zooals wij daar-even zegden, zijn gansche werkkraft ten dienste stellen van 't Land.

't Is hetgeen uitgedrukt wordt in den tekst van artikel één, waar wordt bepaald dat de rechtstreeksche en normale chef zijnen onderhoorige eventueel voor een anderen dienst ter beschikking mag stellen van een anderen chef, wien gehoorzaamheid zal verschuldigd zijn.

De opsomming der onder toepassing van artikel één vallende personen is, in den tekst, opzettelijk zoo ruim mogelijk. Zij bedoelt namelijk de magistraten, die onbetwistbaar een openbaar ambt waarnemen, de notarissen en de deurwaarders die een openbaren post bekleeden, al de ambtenaren, loontrekkende of andere, zooals de burgermeesters en de schepenen.

Zij is van toepassing op de bedienden der door de open-

autorisés par l'autorité publique, par exemple, les services d'autobus. La loi sur les réquisitions militaires met le gouvernement à même de s'emparer de la direction de ces services et l'article premier lui permettra de disposer de tous leurs agents, au mieux de l'intérêt général.

L'article 58 de la loi du 15 juin 1899 porte :

« Pour l'application des lois pénales et l'organisation des juridictions, le temps de guerre commence au jour fixé par arrêté royal pour la mobilisation de l'armée. »

« Il prend fin au jour fixé par arrêté royal pour la remise de l'armée sur pied de paix. »

Cette notion de l'état de guerre a été adoptée dans toutes les lois que la guerre de 1914 a suscitées (Exposé des motifs des lois du 4 août 1914; rapport au Roi sur arrêté-loi sur l'état de guerre et l'état de siège du 11 octobre 1916, loi du 11 octobre 1919; arrêtés royaux du 15 septembre 1919; loi du 28 mai 1920).

Elle a passé ainsi du domaine spécial des lois pénales militaires dans l'ensemble de notre législation (conclusions de M. l'Avocat Général Demeure; Pasier. 1921, t. I. P. 26; cass. 20 juillet 1922, Pasier. 1922, 1.411).

C'est pourquoi le texte proposé désigne le temps de guerre par l'expression « en cas de mobilisation de l'armée ». Elle a l'incontestable avantage d'une plus grande prévision.

L'obligation établie ou pour mieux dire rappelée dans l'article premier du projet n'a pas le caractère d'une réquisition au sens de la loi du 12 mai 1927, sur les réquisitions militaires.

La méconnaissance de cette obligation n'entraînerait donc pas les sanctions prévues par le chapitre VII de cette loi.

D'où la nécessité du texte de l'article 4 érigeant en délit, l'abandon, par une personne visée à l'article premier, du poste qui lui est confié.

D'où encore cette conséquence qu'est inapplicable à ce délit, l'article 18 de la loi précitée du 15 juin 1899, portant :

« En temps de guerre, les personnes légalement réquisitionnées sont justiciables de la juridiction militaire pour les infractions relatives à leurs obligations légales. »

Le délit prévu par l'article 4 du projet est donc soumis aux règles ordinaires de compétence en matière pénale.

Il est bien évident que si une personne visée à l'article 1^{er} du projet, dans l'exercice d'un service commandé, et par le fait de ce service commandé, est atteinte de blessures dues au fait de la guerre, des compensations devront être reconnues de ce chef en sa faveur, de même que si une de ces personnes venait à perdre la vie en service commandé, par le fait de ce service et par le fait de la guerre, sa veuve, ses orphelins ou ses ascendants devraient bénéficier de dispositions leur assurant une adéquate indemnisation.

bare overheid geconcedeerde of geautoriseerde diensten, bij voorbeeld de autobusdiensten. De wet op de militaire opeischingen stelt de regering in staat zich meester te maken van het bestuur dezer diensten en artikel één zal haar toelaten ten beste mogelijk voor het algemeen belang over al hun bedienden te beschikken.

Artikel 58 der wet van 15 Juni 1899 zegt :

« Voor de toepassing der strafwetten en de inrichting der rechtsmachten, vangt de oorlogstijd aan den dag, bij koninklijk besluit bepaald voor 't mobiel maken van het leger. »

« Hij eindigt op den dag, bij koninklijk besluit bepaald voor het terugbrengen van het leger op voet van vrede. »

Dit begrip van den staat van oorlog werd aangenomen in al de wetten die de oorlog van 1914 heeft doen ontstaan (Memorie van toelichting der wetten van 4 Augustus 1914; verslag aan den Koning nopens het wetbesluit betreffende den staat van oorlog en den staat van beleg dd. 11 October 1916, wet van 11 October 1919; koninklijke besluiten van 15 September 1919; wet van 28 Mei 1920).

Het is aldus van het bijzonder gebied der militaire strafwetten overgegaan in het complex onzer wetgeving (conclusies van den Heer Advocaat-generaal Demeure; Pasier. 1921, t. I. P. 26; cass. 20 Juli 1922, Pasier. 1922, 1.411).

't Is daarom dat, in den voorgestelden tekst, de oorlogstijd wordt aangeduid door de uitdrukking « in geval van mobilisatie van het leger ». Ze heeft het onbetwistbaar voordeel van een grooter vooruitzicht.

De bij artikel één van het ontwerp bepaalde of, beter gezegd, opnieuw aangehaalde verplichting heeft niet het karakter van een opeisching naar den zin der wet van 12 Mei 1927, op de militaire opeischingen.

Het miskennen dezer verplichting zou dus niet de bij hoofdstuk VII dezer wet voorziene sanctie; ten gevolge hebben.

Vandaar de noodzakelijkheid van den tekst van artikel 4, waarbij het verlaten, door een bij artikel één bedoelden persoon, van den hem toevertrouwen post, als een misdrijf wordt beschouwd.

Vandaar nog het gevolg dat dit misdrijf niet onder toepassing valt van artikel 18 van voormelde wet van 15 Juni 1899, hetwelk luidt als volgt :

« In tijd van oorlog, zijn de wettelijk opgeëischte personen aan de militaire rechtsmacht onderworpen wegens de misdrijven betreffende hunne wettelijke verplichtingen. »

Het bij artikel 4 van het ontwerp voorziene misdrijf is dus onderworpen aan de gewone regels van bevoegdheid inzake strafrecht.

Het spreekt vanzelf dat, ingeval een bij artikel één van het ontwerp bedoeld persoon, bij het uitoefenen van een bevolen dienst en ten gevolge van dien bevolen dienst, oorlogsverwondingen oploopt, er hem uit dien hoofde vergoedingen dienen toegekend, en dat, ingeval een dezer personen in bevolen dienst, ten gevolge van dezen dienst en ten gevolge van den oorlog het leven mochte verliezen, zijne weduwe, zijne wezen of zijne ascendenten het voordeel zouden moeten genieten van bepalingen waarbij hùn eene passende schadeloosstelling wordt verzekerd.

La législation qui a suivi la dernière guerre, prouve que la Belgique n'entend pas méconnaître ces devoirs.

Il a paru néanmoins utile d'en inscrire l'affirmation dans le projet, en laissant au Roi le soin de régler, le moment venu, l'application d'exécution du principe.

De même, il n'est pas douteux que toute personne tenue pour obéir à l'article premier du projet, à un changement de résidence onéreux, devra en être indemnisée. Etablir actuellement dans la loi le principe de ces indemnités serait illusoire. Entreprendre de les fixer, de déterminer l'autorité chargée de les allouer et la personne ou l'organisme qui en serait débiteur apparaît impossible. A des situations de fait, il faut des solutions de fait et non de théorie.

Dans l'accomplissement de l'obligation visée à l'article premier, les personnes qui y sont tenues, lorsqu'elles seront en rapport avec le public, devront porter sur elles une marque distinctive de leur qualité. C'est à quoi pourvoit l'article 2 du projet.

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

PROJET DE LOI

ALBERT,

Roi des Belges,

A tous présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense Nationale et de l'avis de Notre Conseil des Ministres ;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de présenter en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de Loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Tout titulaire d'une fonction, office ou emploi publics, toute personne chargée d'un service public, tout administrateur, employé ou agent d'un établissement public ou d'un service autorisé ou concédé par l'Etat, la province ou la commune, non appelé sous les armes, doit, en cas de mobilisation de l'armée, toute son activité à l'accom-

De wetgeving na den jongsten oorlog bewijst dat België deze plichten niet wil miskennen.

Het scheen niettemin nuttig zulks schriftelijk in dit ontwerp te bevestigen, mits den Koning de zorg over te laten, op het gepast oogenblik de toepassing van het principe te regelen.

Het lijdt evenmin twijfel dat ieder persoon die, om artikel één van het ontwerp na te komen, verplicht is tot een bezwarende verandering van verblijfplaats, daarvoor schadeloos dient gesteld. Het ware vruchteloos thans in de wet het principe dezer vergoedingen vast te stellen. Het komt voor als één onmogelijk « iets » deze vergoedingen te willen bepalen, de overheid, die ze moet toekennen, en den persoon of het organisme, welke ze mochten verschuldigd zijn, aan te duiden. Voor feitelijke toestanden zijn er feitelijke en geene theoretische oplossingen noodig.

De personen welke tot de bij artikel één bedoelde verplichtingen gehouden zijn, moeten bij het vervullen er van, wanneer zij met het publiek in aanraking komen, een herkenningsteeken dragen. Daarin voorziet artikel 2 van het ontwerp.

De Minister van Landsverdediging,

Albert DEVEZE.

WETSONTWERP

ALBERT,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL !

Op de voordracht van Onzen Minister van Landsverdediging en overeenkomstig het advies van Onzen Minister-raad ;

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Landsverdediging is gelast volgend wetsontwerp in Onzen Naam bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

Ieder persoon die een openbare functie, een openbaren post of een openbaar ambt waarneemt, ieder persoon belast met een openbaren dienst, ieder beheerder, beambte of bediende van een openbare inrichting of van een door den Staat, de provincie of de gemeente geautoriseerden of geconcedeerden dienst moet, in geval van mobilisatie van

plissement des ordres qui lui sont donnés par ses chefs ou par les chefs à la disposition desquels ceux-ci le mettent.

ART. 2.

Toute personne visée à l'article précédent, appelée à participer en cas de mobilisation de l'armée, à des services qui la mettent en rapport avec le public ou avec des personnes étrangères à son administration, porte comme insigne distinctif un brassard aux couleurs nationales, au revers duquel une étiquette cousue indique ses noms et prénoms et le service auquel elle est attachée.

Appelée à faire partie organiquement des états-majors ou des corps de troupe, elle porte un uniforme dont les caractéristiques sont définies par le Ministre de la Défense Nationale.

ART. 3.

Toute personne visée à l'article premier, reconnue incapable de continuer son activité est, en cas de mobilisation de l'armée, mise d'office et dans l'intérêt du service, en disponibilité par retrait d'emploi; pour les agents temporaires le licenciement a lieu avec préavis d'un mois.

ART. 4.

Toute personne visée à l'article premier qui, en cas de mobilisation de l'armée, abandonne sans ordre ou sans autorisation de l'autorité dont elle relève, le poste qui lui est confié, est punie d'un emprisonnement de un mois à un an, sans préjudice des sanctions disciplinaires.

Le livre premier du Code pénal, sans exception du Chapitre VII et de l'article 85, est applicable à cette infraction.

ART. 5.

Le Roi déterminera les indemnités auxquelles aura droit toute personne visée à l'article premier atteinte en service commandé et par le fait de ce service de blessures du fait de la guerre, ainsi que les indemnités auxquelles auront droit la veuve, les orphelins ou les ascendants d'une personne visée à l'article premier ayant perdu la vie en service commandé, par le fait de ce service et par le fait de la guerre.

Donné à Bruxelles, le 16 janvier 1934.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense Nationale,

Albert DEVEZE.

het leger, als hij niet onder de wapens geroepen wordt, al zijne krachten besteden aan de uitvoering der bevelen die hem gegeven worden door zijne chefs of door de chefs tot wier beschikking zijne meerderen hem stellen.

ART. 2.

Ieder bij vorenstaand artikel bedoeld persoon, die in geval van mobilisatie van het leger diensten moet helpen verrichten waardoor hij met het publiek of met aan zijn administratie vreemde personen in aanraking komt, draagt als herkenningsteeken een armband in de nationale kleuren, voorzien van een op de binnenzijde genaaide etiket met zijn familienaam en voornamen en den dienst waartoe hij behoort.

Dient hij organiek deel uit te maken van de staven of van de troepenkorpsen, dan draagt hij een uniform waarvan de kenmerken door den Minister van Landsverdediging bepaald worden.

ART. 3.

Ieder bij artikel 1 bedoeld persoon, die onbekwaam bevonden is om zijn werk voort te zetten, wordt, in geval van mobilisatie van het leger, ambtshalve en in 't belang van den dienst ter beschikking gesteld bij afdanking; voor de tijdelijke bedienden geschiedt het ontslag met eene maand opzegging.

ART. 4.

Ieder bij artikel 1 bedoeld persoon die, in geval van mobilisatie van het leger, den hem toevertrouwd post verlaat, zonder bevel of zonder toelating van de overheid waarvan hij afhangt, wordt gestraft met ééne maand tot één jaar gevangenis, onverminderd de tuchtstraffen.

Boek één van het Strafwetboek, zonder uitzondering van hoofdstuk VII en artikel 85, is toepasselijk op deze overtreding.

ART. 5.

De Koning bepaalt de vergoedingen verschuldigd aan ieder bij artikel 1 bedoeld persoon die, in bevolen dienst en ten gevolge van dezen dienst, oorlogsverwondingen opliep, alsmede de vergoedingen verschuldigd aan de weduwe, de weezen of de ascendenten van een bij artikel 1 bedoeld persoon die in bevolen dienst, ten gevolge van dezen dienst en ten gevolge van den oorlog, het leven verloor.

Gegeven te Brussel, den 16 Januari 1934.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Landsverdediging,